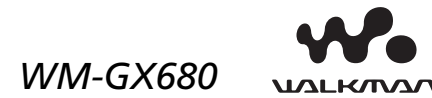


Radio Cassette-Corder

Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso



Sony Corporation ©2000 Printed in Malaysia



WALKMAN ist ein eingetragenes Warenzeichen der Sony Corporation.
WALKMAN è un marchio registrato di Sony Corporation.

http://www.sony.net/

Die CE-Markierung auf dem Gerät gilt nur für Produkte, die innerhalb der Europäischen Union verkauft werden.

Il contrassegno CE sull'apparecchio è valido solo per i prodotti in commercio nell'Unione Europea.

VORSICHT

Um die Gefahr von Feuer und eines elektrischen Schlags zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

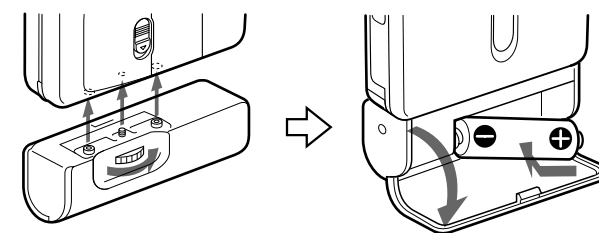
Stellen Sie die Anlage nicht in ein geschlossenes Regal oder einen geschlossenen Schrank.

ATTENZIONE

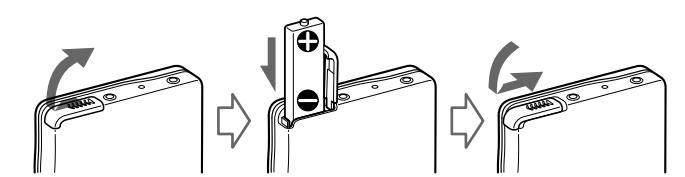
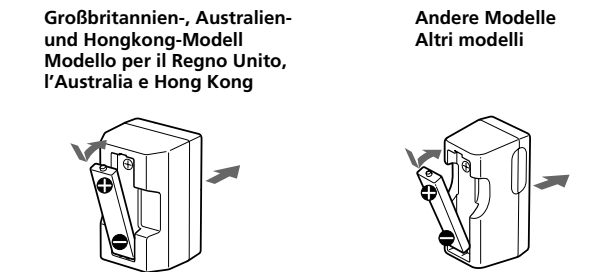
Per evitare incendi o scosse elettriche, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.

Non installare l'apparecchio in uno spazio chiuso, come una libreria o un mobiletto.

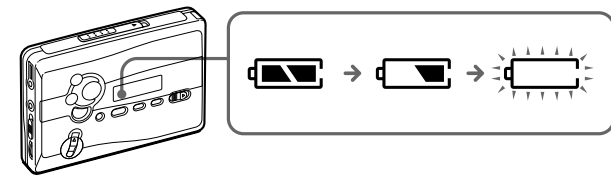
A



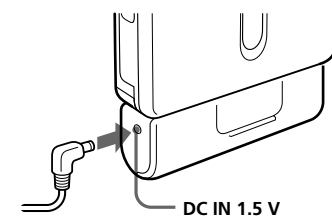
B



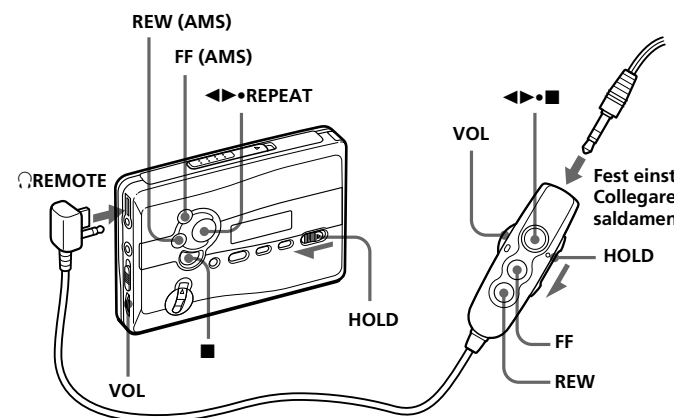
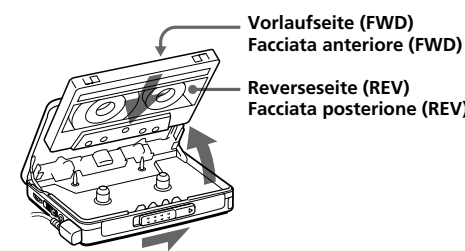
C



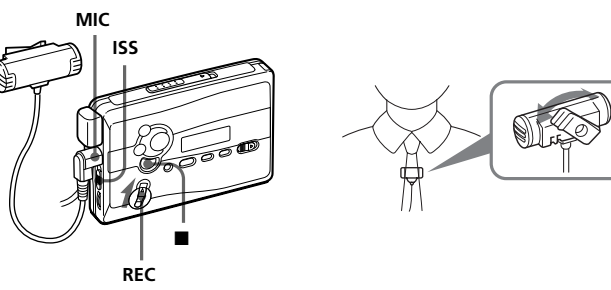
D



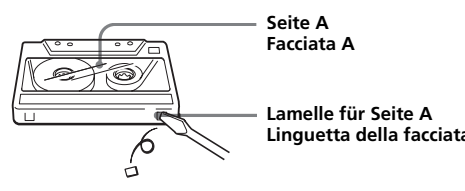
E



F



G



Deutsch

- Achten Sie darauf, dass die Ventilationsöffnungen der Anlage nicht durch ein Tuch, Vorhänge usw. blockiert werden, da sonst Feuergefahr besteht. Stellen Sie auch keine brennenden Kerzen auf die Anlage.
- Stellen Sie keinen Wasserbehälter, Vasen usw auf die Anlage, da sonst elektrischer Schlaggefahr.
- In einigen Ländern gelten unter Umständen spezielle Vorschriften zur Entsorgung der Batterien/Akkus, mit denen dieses Produkt betrieben wird. Nähere Informationen erhalten Sie beispielsweise bei der Stadtverwaltung.

Vorbereitungen

Halten Sie eine Trockenbatterie (nicht mitgeliefert) oder den Akku (mitgeliefert) bereit.

Trockenbatterie

Bringen Sie den mitgelieferten Batteriebehälter an, und legen Sie eine Mignonzelle (R6, Größe AA) mit richtiger Polarität ein.

Für maximale Leistung empfehlen wir die Verwendung einer Sony-Alkalibatterie.

Akku

- Legen Sie den mitgelieferten Akku (NC-6WMM) mit richtiger Polarität in das Ladegerät ein. Beachten Sie dabei die Markierungen \oplus und \ominus an Ihrem Ladegerät.
- Stecken Sie das Ladegerät in die Netzsteckdose. Die Dauer für das vollständige Laden hängt vom Modell und von der Netzspannung ab.

Ladedauer für vollständige Ladung

(Ungefähre Dauer in Stunden)	
Großbritannien-, Australien- und Hongkong-Modell	3,5
USA-, Kanada-, Kontinentaleuropa- und Saudiarabien-Modell	2,5
Korea-Modell	110 V: 10 220 V: 2,5
Andere Modelle	120 V: 10 220 - 240 V: 2,5

Wenn der Netzstecker nicht in die Steckdose paßt, verwenden Sie den mitgelieferten Netzsteckeradapter (nur beim Saudiarabien-Modell).

Der Akku kann etwa 300 Mal wiederaufgeladen werden.

Wann muß die Batterie gewechselt bzw. der Akku geladen werden?

Wechseln Sie die Batterie aus, bzw. laden Sie den Akku, wenn "□" im Display blinkt.

Betriebsdauer

(Ungefähre Dauer in Stunden) (EIAJ*)	
Sony Alkalibatterie LR6 (SG)**	
Bandwiedergabe	31,5
Radiobetrieb	32
Mikrofonaufnahme	10
Aufnahme vom Radio	6,5

Akku (NC-6WMM)	
Bandwiedergabe	8,5
Radiobetrieb	10
Mikrofonaufnahme	4
Aufnahme vom Radio	3

Sony-Alkalibatterie LR6 (SG)** zusammen mit Akku NC-6WMM	
Bandwiedergabe	40
Radiobetrieb	42
Mikrofonaufnahme	13
Aufnahme vom Radio	9

* Gemessener Wert nach EIAJ-Standard (Electronic Industries Association of Japan). (Unter Verwendung einer Kassette der HF-Serie von Sony)

**Bei Verwendung einer Alkali-Trockenbatterie LR6 (SG) von Sony "STAMINA" (in Japan gefertigt).

Hinweis

- Je nach Betriebsbedingungen, Umgebungstemperatur und Typ kann die Lebens-/Betriebsdauer von Batterie bzw. Akku kürzer sein.

Netzbetrieb

Nehmen Sie den Akku heraus, und bringen Sie den Batteriebehälter an. Schließen Sie dann den Netzadapter AC-E15HG (nicht mitgeliefert) an die DC IN 1.5 V-Buchse des Batteriebehälters und an die Netzsteckdose an. Ein anderer Netzadapter darf nicht verwendet werden. Die Daten des AC-E15HG sind von Land zu Land verschieden. Vergewissern Sie sich vor dem Kauf, daß die Netzspannung und die Steckerpolarität stimmen.

Steckerpolarität

Wiedergabe eines Bandes

- Legen Sie eine Kassette ein, und wenn die Funktion HOLD eingeschaltet ist, schieben Sie den Schalter HOLD entgegen der Pfeilrichtung, um die Tastensperre aufzuheben.

- Drücken Sie \blacktriangleleft (Wiedergabe) • \blacksquare (Stop) auf der Fernbedienung, und stellen Sie mit VOL die Lautstärke ein. (Drücken Sie \blacktriangleleft ••REPEAT am Hauptgerät)

Wenn Sie die Lautstärke an der Fernbedienung einstellen wollen Stellen Sie den VOL-Regler am Gerät in etwa auf die Position 6.

Wenn Sie die Lautstärke am Gerät einstellen wollen Stellen Sie den VOL-Regler an der Fernbedienung in die Maximalposition.

Verwendung der Fernbedienung

Funktion	Taste
Wiedergabe der anderen Seite	\blacktriangleleft • \blacksquare mindestens 2 Sekunden während der Wiedergabe drücken.

Stoppen der Wiedergabe \blacktriangleleft • \blacksquare einmal während der Wiedergabe drücken.

Verwendung der Bedienelemente am Gerät

Funktion	Taste
Wiedergabe der anderen Seite	\blacktriangleleft •REPEAT während der Wiedergabe drücken.
Stoppen der Wiedergabe	\blacksquare (Stop) drücken.

Andere Bandlauffunktionen

Funktion	Taste
Vorspulen	FF im Stopmodus* oder während der Wiedergabe Während der Wiedergabe wird das Band vorwärts gespult, solange FF gedrückt wird ("Freie Suche").
Rückspulen	REW im Stopmodus* oder während der Wiedergabe Während der Wiedergabe wird das Band zurück gespult, solange REW gedrückt wird ("Freie Suche").

Wiedergabe des nächsten Titels/eines Wiedergabe bis zu 9 Stellen vorausliegenden drücken.

Wiedergabe des REW für einmal/momentanen wiederholt Titels/eines Wiedergabe bis zu 8 Stellen zurückliegenden Titels (AMS**)

Funktion	Taste
Wiedergabe der anderen Kassettenseite von Anfang an (Skip Reverse-Funktion)	FF für im Stoppzustand mindestens 2 Sekunden drücken.
Wiedergabe derselben Seite von Anfang an (Rewind Auto Play-Funktion)	REW im Stoppzustand mindestens 2 Sekunden drücken.

* Wenn die Fernbedienungstaste \blacktriangleleft • \blacksquare während des Vor- oder Rückspulens gedrückt wird, schaltet der Walkman auf Wiedergabe.

**Automatic Music Sensor

A-B-Wiederholbetrieb

Wenn Sie während der Wiedergabe den Anfangspunkt (Punkt A) und den Endpunkt (Punkt B) der gewünschten Passage markieren, können Sie diese Passage mit Hilfe der A-B-Wiederholfunktion wiederholt abspielen.

Bedienung am Gerät

- Drücken Sie während der Wiedergabe am Punkt A die Taste \blacktriangleleft •REPEAT

- Drücken Sie am Punkt B die Taste \blacktriangleleft •REPEAT erneut. "A-B" blinkt, und das Band wird zu Punkt A zurückgespult.

Wenn ein solches Band in diesem Gerät verwendet, ist der Wiedergabeteil verzerrt und beim Aufnehmen wird die vorausgegangene Aufzeichnung nicht vollständig gelöscht.

Bedienung über die Fernbedienung

- Tippen Sie während der Wiedergabe am Punkt A die Taste \blacktriangleleft • \blacksquare zweimal kurz an.
- Drücken Sie am Punkt B die Taste \blacktriangleleft • \blacksquare erneut. Das Band wird zum Punkt A zurückgespult und die markierte Passage wiederholt abgespielt.

Zum Abschalten des A-B-Wiederholspielbetriebs

Drücken Sie \blacktriangleleft •REPEAT am Gerät. Drücken Sie \blacktriangleleft • \blacksquare an der Fernbedienung.

- Anfangs- und Endpunkt der Wiederholpassage müssen auf derselben Kassettenseite liegen.
- Die Wiederholpassage darf nicht kürzer als 2 Sekunden sein.
- Nach mehreren Wiederholvorgängen kann sich die Passage etwas verschieben, da das Band nicht ganz straff ist.
- Wenn Sie den A-B-Wiederholspielbetrieb nicht manuell ausschalten, schaltet er sich nach 50 Durchgängen automatisch aus.
- Kassetten, die länger als 90 Minuten sind, eignen sich nicht für A-B-Wiederholbetrieb. Da das Band solcher Kassetten sehr dünn ist, kann es leicht beschädigt werden.

Zum Stoppen der Aufnahme

Drücken Sie \blacksquare (drücken Sie \blacktriangleleft • \blacksquare an der Fernbedienung zum Stoppen der Aufnahme).

Aufnahme

Das Signal des eingebauten Radios oder des mitgelieferten Mikrofons kann aufgenommen werden. Vergewissern Sie sich vor der Aufnahme, daß die Batterie voll bzw. der Akku vollständig geladen ist.

Hinweis

Wenn die Löschschutzlamelle der Cassette herausgebrochen ist, kann auf die betreffende Seite nicht aufgenommen werden.

- Legen Sie eine Kassette mit Normalband (TYPE I) ein. Wenn Sie auf beide Seiten aufnehmen wollen:

Schalten Sie bei der ersten Kassettenseite auf Vorlaufbetrieb (FWD)*. * "FWD" muß im Display angezeigt werden. Falls die Anzeige nicht erscheint, drücken Sie \blacksquare , um von "REV" auf "FWD" umzuschalten.

Wenn Sie nur auf eine Seite aufnehmen wollen: Schalten Sie bei der ersten Seite auf Reversebetrieb (REV)**.

***"REV" muß im Display angezeigt werden. Falls diese Anzeige nicht erscheint, drücken Sie \blacksquare , um von "FWD" auf "REV" umzuschalten. Beim Öffnen des Kassettenhalters wird automatisch in den Vorlaufmodus ("FWD") zurückgeschaltet.

Hinweis

- Beim Öffnen des Kassettenhalters wird automatisch in den Vorlaufmodus ("FWD") zurückgeschaltet.

Zum Aufnehmen vom Mikrofon:

Schließen Sie das mitgelieferte Mikrofon an die MIC (PLUG IN POWER)-Buchse an. Das Mikrofon können Sie an Ihrer Kleidung anklammern.

Zum Aufnehmen vom Radio:

Stimmen Sie auf den gewünschten Sender ab (siehe "Radiobetrieb"). Drücken Sie \blacktriangleleft • \blacksquare an der Fernbedienung.

Zum Stoppen der Aufnahme

Drücken Sie \blacksquare (drücken Sie \blacktriangleleft • \blacksquare an der Fernbedienung zum Stoppen der Aufnahme).

Zum Reduzieren von Interferenzstörungen beim Aufnehmen eines MW-Senders

Stellen Sie ISS (Interference Suppress Switch, Interferenzunterdrückungsschalter) in die Position, in der die Störung am besten reduziert wird.

Zum Mithören des Aufnahmtons

Schließen Sie einen Kopfhörer oder Ohrhörer an, und stellen Sie die Mithörlautstärke an VOL ein.

Hinweis

- Im RV-, MB- oder GRV-Modus ist der Mithörton manchmal etwas gestört, der Aufnahmton ist jedoch einwandfrei.

Hinweise zur Aufnahme

- Der Aufnahmepegel ist fest, er kann nicht geändert werden.
- Die Einstellungen RV, MB, GRV, AVLS und Dolby B NR haben keinen Einfluß auf die Aufnahme.
- Nach Betätigen von REC beginnt die Aufnahme mit einer Verzögerung von etwa 2 Sekunden. Sie müssen also REC etwa 2 Sekunden vor dem gewünschten Aufnahmestart drücken, da sonst der Anfang abgeschnitten ist.
- Wenn Sie auf beide Kassettenseiten aufnehmen, entsteht beim Umschalten auf die andere Seite eine Unterbrechung von etwa 10 Sekunden.
- High-Position-Bänder (TYPE II) und Reineisenbänder (TYPE IV) können nicht verwendet werden. Wenn Sie ein solches Band in diesem Gerät verwenden, ist der Wiedergabeteil verzerrt und beim Aufnehmen wird die vorausgegangene Aufzeichnung nicht vollständig gelöscht.
- Während der Aufnahme eines Radioprogramms darf das Kopfhörer-/Ohrhörerband nicht von der \odot REMOTE-Buchse abgetrennt oder an die Buchse angeschlossen werden, da sonst möglicherweise Störgeräusche aufgezeichnet werden.
- Um bei der Mikrofonaufnahme Störeinstrahlungen zu vermeiden, sollte das Gerät von Netzkabeln und Leuchtstoffröhren ferngehalten werden.
- Wenn es zu einem Heulgeräusch kommt, reduzieren Sie die Lautstärke.
- Während der Aufnahme stehen die Zusatzfunktionen nicht zur Verfügung. Stoppen Sie die Aufnahme, bevor Sie diese Funktion verwenden.

Zum Aufnehmen mit dem Mikrofon:

Schließen Sie das mitgelieferte Mikrofon an die MIC (PLUG IN POWER)-Buchse an. Das Mikrofon können Sie an Ihrer Kleidung anklammern.

Hinweis

- Beim Öffnen des Kassettenhalters wird automatisch in den Vorlaufmodus ("FWD") zurückgeschaltet.

Zum Aufnehmen vom Radio:

Stimmen Sie auf den gewünschten Sender ab (siehe "Radiobetrieb"). Drücken Sie \blacktriangleleft • \blacksquare an der Fernbedienung.

Zum Aufnehmen vom Radio:

Stimmen Sie auf den gewünschten Sender ab (siehe "Radiobetrieb"). Drücken Sie \blacktriangleleft • \blacksquare an der Fernbedienung zum Stoppen der Aufnahme).

Zum Stoppen der Aufnahme

Drücken Sie \blacksquare (drücken Sie \blacktriangleleft • \blacksquare an der Fernbedienung zum Stoppen der Aufnahme).

Italiano

Si dichiara che l'apparecchio è stato fabbricato in conformità all'art. 2, Comma 1 del D.M. 28. 08. 1995 n. 548.

- Per evitare incendi, non coprire le aperture di ventilazione dell'apparecchio con giornali, tovagliette, tende, ecc. e non collocare candele accese sopra l'apparecchio.
- Per evitare il rischio di incendi o scosse elettriche, non collocare contenitori di liquidi, come vasi da fiori, sopra l'apparecchio.
- In alcuni paesi potrebbero essere in vigore norme specifiche per lo smaltimento delle batterie utilizzate per alimentare questo apparecchio. Per ulteriori informazioni, rivolgersi alle autorità locali.

Zum Mithören des Aufnahmtons

Schließen Sie einen Kopfhörer oder Ohrhörer an, und stellen Sie die Mithörlautstärke an VOL ein.

Hinweis

- Im RV-, MB- oder GRV-Modus ist der Mithörton manchmal etwas gestört, der Aufnahmton ist jedoch einwandfrei.

Preparativi

Munirsi di una pila a secco (non in dotazione) e della pila ricaricabile (in dotazione).

Pila a secco

Applicare il portapila in dotazione e quindi inserire una pila tipo R6 (formato AA) con la corretta polarità.

Hinweis

Se la spina non corrisponde alla forma della presa di corrente, applicare l'adattatore per spina in dotazione (solo il modello per Arabia Saudita).

Riproduzione di nastri

- Inserire la pila ricaricabile in dotazione (NC-6WMM) nel caricatore con la corretta polarità. Vedere gli indicatori \oplus e \ominus sul caricatore.
- Collegare il caricatore ad una presa di corrente completa dipende dal modello e dal voltaggio della rete elettrica domestica.

Tempo di carica completa

Modello per il Regno Unito, l'Australia e Hong Kong	(ore circa)
Modello per USA, Canada, Europa continentale e paesi Arabia Saudita	2,5
Modello per la Corea	110 V: 10 220 V: 2,5
Altri modelli	120 V: 10 220 - 240 V: 2,5

Se la spina non corrisponde alla forma della presa di corrente, applicare l'adattatore per spina in dotazione (solo il modello per Arabia Saudita).

- Inserire una cassetta e se la funzione HOLD è attivata, spostare l'interruttore HOLD nella direzione opposta alla freccia in modo da sbloccare i comandi.

Si può caricare la pila circa 300 volte.

Quando sostituire/ caricare la pila

Sostituire o caricare la pila quando "□" lampeggia sul display.

Durata della pila

Alcalina Sony LR6 (SG) **	(ore circa) (EIAJ*)
Riproduzione di nastri	31,5
Ricezione radio	32
Registrazione dal microfono	10
Registrazione dalla radio	6,5

Pila ricaricabile (NC-6WMM)

Riproduzione di nastri	8,5
Ricezione radio	10
Registrazione dal microfono	4
Registrazione dalla radio	3

Alcalina Sony LR6 (SG)** e ricaricabile NC-6WMM

Riproduzione di nastri	40
Ricezione radio	42
Registrazione dal microfono	13
Registrazione dalla radio	9

* Valore misurato in base allo standard dell'EIAJ (Electronic Industries Association of Japan) (con un nastro serie HF di Sony).

**Quando si utilizza una batteria alcalina a secco LR6 (SG) Sony "STAMINA" (prodotta in Giappone).

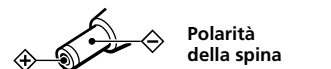
Hinweis

- A seconda delle condizioni di funzionamento, della temperatura circostante e del tipo di pila, la durata di quest'ultima potrebbe risultare inferiore.

Corrente domestica

Estrarre la pila ricaricabile se è inserita. Applicare il portapila e collegare il trasformatore CA AC-E15HG (non in dotazione) alla presa DC IN 1.5 V del portapila e ad una presa di corrente. Non usare alcun altro trasformatore CA.

Le caratteristiche tecniche dell'AC-E15HG variano a seconda delle aree. Controllare la tensione e la polarità della spina prima dell'acquisto.



Riproduzione di nastri

- Inserire una cassetta e se la funzione HOLD è attivata, spostare l'interruttore HOLD nella direzione opposta alla freccia in modo da sbloccare i comandi.

- Premere \blacktriangleleft •(riproduzione)• \blacksquare (arresto) sul telecomando e regolare il volume con VOL. (Premere \blacktriangleleft ••REPEAT sull'unità principale.)

Quando si regola il volume sul telecomando Regolare il comando VOL dell'apparecchio su circa 6.

Quando si regola il volume sull'apparecchio Regolare il comando VOL del telecomando sul massimo.

Operazioni sul telecomando

Per	Premere
Riprodurre il lato opposto	\blacktriangleleft • \blacksquare per 2 secondi o più durante la riproduzione
Interrompere la riproduzione	\blacktriangleleft • \blacksquare una volta durante la riproduzione

Operazioni sull'apparecchio

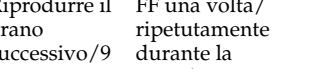
Per	Premere
Riprodurre il lato opposto	\blacktriangleleft •REPEAT durante la riproduzione
Interrompere la riproduzione	\blacksquare (arresto)

Altre operazioni del nastro

Per	Premere
Avanzare rapidamente	FF durante il modo di arresto* o durante la riproduzione
Riavvolgere	REW durante il modo di arresto* o durante la riproduzione

* "Ricerca casuale". Durante la riproduzione, il nastro avanza rapidamente fin tanto che viene premuto FF ("Ricerca casuale").

Non usare alcun altro trasformatore CA. Le caratteristiche tecniche dell'AC-E15HG variano a seconda delle aree. Controllare la tensione e la polarità della spina prima dell'acquisto.



Deutsch

Radiobetrieb

- Drücken Sie RADIO ON/ BAND, um das Radio einzuschalten.
- Wählen Sie durch wiederholtes Drücken von RADIO ON/ BAND den Wellenbereich (AM (MW), FM1 (UKW1) oder FM2 (UKW2)).
- Drücken Sie MENU am Gerät wiederholt, bis sich der Cursor (" ") im Display bei TUNE MODE befindet.
- Manuelles Abstimmen:
 - Schalten Sie durch Drücken von SET auf MANUAL.
 - Drücken Sie TUNE/PRESET + oder – wiederholt, um auf den gewünschten Sender abzustimmen. Halten Sie TUNE/PRESET + oder – kurz gedrückt, um Sender zu durchsuchen.

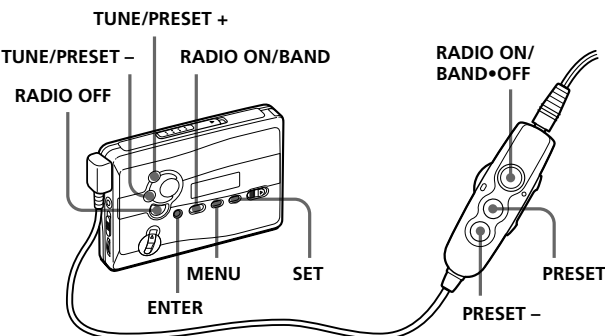
Abrufen eines gespeicherten Senders:

- Schalten Sie durch Drücken von SET auf PRESET.
- Drücken Sie TUNE/PRESET + oder – wiederholt, um den gewünschten Sender abzurufen. (Zum Speichern von Sendern siehe "Stationsvorwahl").

Zum Ausschalten des Radios
Drücken Sie RADIO OFF .

Für optimalen Empfang

- Bei **AM (MW)**: Drehen Sie das ganze Gerät.
- Bei **FM (UKW)**: Richten Sie das Fernbedienungskabel aus. Wenn der Empfang danach immer noch schwach oder verrauscht ist, drücken Sie MENU wiederholt, bis sich der Cursor im Display bei FM MODE befindet. Wählen Sie dann durch Drücken von SET die optimale Empfangsbetriebsart ("MONO", "LOCAL" oder keine Anzeige (Stereo)).



I

Stationsvorwahl

Sie können Sender fest im Gerät abspeichern. Insgesamt können bis zu 32 Sender (je 12 FM1- und FM2-Sender und 8 AM-Sender) bzw. bei der Einstellung JPN* bis zu 16 Sender (je 8 FM- und AM-Sender) gespeichert werden.

* Siehe "Radiobetrieb im Ausland (außer Europa-, Saudiarabien- und China-Modell)".

Automatisches Speichern von Sendern

- Drücken Sie RADIO ON/ BAND, um das Radio einzuschalten.
- Wählen Sie durch wiederholtes Drücken von RADIO ON/ BAND den Wellenbereich (AM (MW), FM1 (UKW1) oder FM2 (UKW2)).
- Drücken Sie ENTER, bis "A" im Display erscheint. Der Walkman sucht die empfangbaren Sender automatisch und speichert sie ab. Dabei wird jeweils die Speichernummer angezeigt.

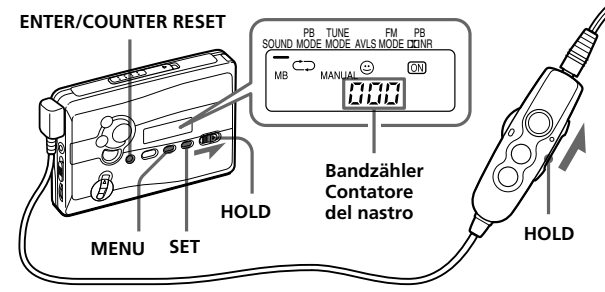
Hinweis

- Trennen Sie während des Speichervorgangs die Stromquelle nicht ab.

Manuelles Speichern von Sendern

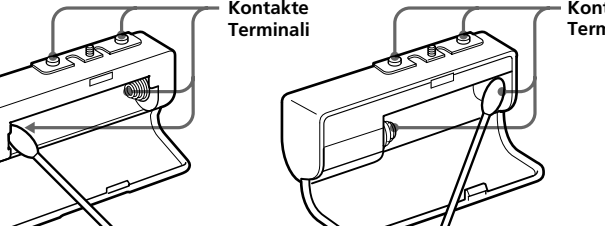
Durch das folgende manuelle Verfahren können Sie die Sender unter beliebigen Nummern speichern.

- Drücken Sie RADIO ON/ BAND, um das Radio einzuschalten.
- Wählen Sie durch wiederholtes Drücken von RADIO ON/ BAND den Wellenbereich (AM (MW), FM1 (UKW1) oder FM2 (UKW2)).
- Drücken Sie ENTER. Die Frequenzziffern blinken im Display.
- Wählen Sie durch wiederholtes Drücken von TUNE/PRESET + oder – auf den gewünschten Sender ab, und drücken Sie ENTER. Die Speichernummer blinkt im Display.

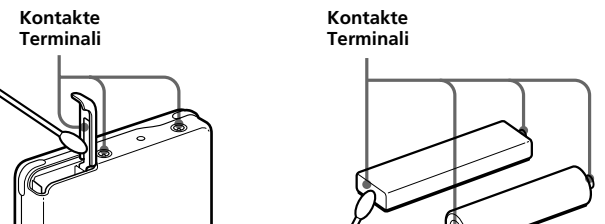


J

Kontakte Terminali



Kontakte Terminali



Verwendung der Fernbedienung

Drücken Sie zum Einschalten des Radios die Taste RADIO ON/ BAND•OFF mindestens eine Sekunde lang (während das Band gestoppt ist).

Wählen Sie durch wiederholtes Drücken von RADIO ON/ BAND den Wellenbereich (AM (MW), FM1 (UKW1) oder FM2 (UKW2)).

Drücken Sie MENU am Gerät wiederholt, bis sich der Cursor (" ") im Display bei TUNE MODE befindet.

Manuelles Abstimmen:

- Schalten Sie durch Drücken von SET auf MANUAL.
- Drücken Sie TUNE/PRESET + oder – wiederholt, um auf den gewünschten Sender abzustimmen. Halten Sie TUNE/PRESET + oder – kurz gedrückt, um Sender zu durchsuchen.

Abrufen eines gespeicherten Senders:

- Schalten Sie durch Drücken von SET auf PRESET.
- Drücken Sie TUNE/PRESET + oder – wiederholt, um den gewünschten Sender abzurufen. (Zum Speichern von Sendern siehe "Stationsvorwahl").

Zum Ausschalten des Radios
Drücken Sie RADIO OFF .

Für optimalen Empfang

- Bei **AM (MW)**: Drehen Sie das ganze Gerät.
- Bei **FM (UKW)**: Richten Sie das Fernbedienungskabel aus. Wenn der Empfang danach immer noch schwach oder verrauscht ist, drücken Sie MENU wiederholt, bis sich der Cursor im Display bei FM MODE befindet. Wählen Sie dann durch Drücken von SET die optimale Empfangsbetriebsart ("MONO", "LOCAL" oder keine Anzeige (Stereo)).



Menüeinstellungen

Wiedergabemodus

Einstellen der Lauffrichtung

Drücken Sie MENU wiederholt, bis sich der Cursor im Display bei PB MODE befindet. Wählen Sie dann durch Drücken von SET den gewünschten Modus.

Wiedergabemodus	Einstellung
Beide Seiten wiederholt	↔
Beide Seiten einmal, beginnend mit der FWD-Seite	→

Wiedergeben einer Kassette, die mit Dolby* B NR aufgezeichnet wurde

Drücken Sie MENU wiederholt, bis sich der Cursor im Display bei PB □ NR (Dolby-Rauschverminderung) befindet. Drücken Sie dann SET, so daß "□" angezeigt wird.

* In Lizenz von Dolby Laboratories hergestellt. "Dolby" und das Doppel-D-Symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories.

Einstellen des Klangs

- Drücken Sie MENU wiederholt, bis sich der Cursor im Display bei SOUND befindet.
- Wählen Sie durch wiederholtes Drücken von SET eine der folgenden Optionen.
RV: Sound Revitalizer.
Anheben der Höhen.
MB: Mega Bass.
Normale Anhebung der Bässe.
GRV: Groove.
Starke Anhebung der Bässe.
keine Anzeige (Normalbetrieb):
Keine Klangaufbereitung.

Hinweis

- Wenn der Ton im Modus "GRV" verzerrt ist, drehen Sie die Lautstärke des Hauptgeräts herunter, oder wählen Sie einen anderen Modus.

Schutz vor Hörschäden — AVLS-Funktion (automatische Lautstärkebegrenzung)

Drücken Sie die Taste MENU wiederholt, bis sich der Cursor im Display bei AVLS befindet. Drücken Sie dann SET, so daß "☉" angezeigt wird.

Zum Abschalten der AVLS-Funktion
Drücken Sie SET, so daß "☉" erlischt.

Hinweis

- Beim Auswechseln der Batterien wird die AVLS-Einstellung möglicherweise gelöscht.

• Wenn der Walkman längere Zeit nicht verwendet wird, nehmen Sie die Batterie heraus, um ein Auslaufen und Korrosionsschäden zu vermeiden.

Gerät

- Lassen Sie das Gerät nicht fallen und stoßen Sie es nirgends an, da es sonst zu Störungen kommen kann.
- Legen Sie das Gerät nicht in die Nähe von Wärmequellen und auch nicht an Orte, die direktem Sonnenlicht, starker Staubentwicklung, Sand, Feuchtigkeit, Regen oder Stößen ausgesetzt sind. Auch in einem in der Sonne mit geschlossenen Fenstern geparkten Wagen sollte das Gerät nicht zurückgelassen werden.
- Wenn das Gerät sehr hohen Temperaturen (über 40 °C) oder sehr niedrigen Temperaturen (unter 0 °C) ausgesetzt ist, ist die Anzeige im Display möglicherweise schwach oder erscheint verzögert. Sobald das Gerät Raumtemperatur ausgesetzt wird, arbeitet das Display wieder normal.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wurde, schalten Sie es vor dem eigentlichen Betrieb einige Minuten auf Wiedergabe, damit es sich etwas erwärmt.

Zu Kassetten mit einer Spielzeit von mehr als 90 Minuten
Kassetten mit einer Spielzeit von 90 Minuten oder mehr sollten nur verwendet werden, wenn eine lange durchgehende Orte Wiedergabezeit gegeben ist. Da das Band dieser Kassetten sehr dünn ist, kann es sich leicht verziehen.

Fernbedienung
Verwenden Sie die mitgelieferte Fernbedienung nur zusammen mit diesem Gerät.

Hinweise zum Kopfhörer/Ohrhörer Verkehrssicherheit
Verwenden Sie beim Autofahren, Fahrradfahren oder Betrieb irgendeines motorisierten Fahrzeugs keinen Kopfhörer/Ohrhörer, da dies gefährlich und in vielen Ländern gesetzlich verboten ist. Auch beim Gehen kann Kopfhörer-/Ohrhörerbetrieb mit hoher Lautstärke gefährlich sein, insbesondere an Kreuzungen und Fußgängerüberwegen. Nehmen Sie den Kopfhörer in Gefahrensituationen sofort ab.

Vermeidung von Gehörschäden
Betreiben Sie den Kopfhörer/Ohrhörer nicht mit hoher Lautstärke, da dies schädlich für Ihre Hörorgane ist. Wenn Sie ein dumpfes Gefühl in Ihren Ohren verspüren, reduzieren Sie die Lautstärke, oder nehmen Sie den Kopfhörer ab.

Rücksicht auf andere
Stellen Sie stets nur einen mäßigen Lautstärkepegel ein. So können Sie Außengeräusche noch wahrnehmen, und andere Leute werden nicht gestört.

Wartung

Reinigen des Tonkopfes und des Bandpfades

Reinigen Sie diese Teile nach jeweils etwa 16 Betriebsstunden mit der Reinigungskassette CHK-1W (nicht mitgeliefert).

Verwenden Sie nur die empfohlene Reinigungskassette.

Reinigen des Gehäuses

Verwenden Sie zum Reinigen des Gehäuses ein weiches, leicht mit Wasser angefeuchtetes Tuch. Alkohol, Benzin oder Verdümmern dürfen nicht verwendet werden.

Reinigen Sie regelmäßig die Stecker des Kopfhörers/Ohrhörers und der Fernbedienung sowie die Kontakte mit einem Wattestäbchen oder einem weichen Tuch, wie in der Abbildung gezeigt. ■

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Italieno

Störungsüberprüfungen

Tonaussetzer und starke Störgeräusche.

- Den Kopfhörer-/Ohrhörerstecker und den Fernbedienungstecker reinigen.

Das Gerät arbeitet nicht.

- Den Akku laden bzw. die Batterie auswechseln.
- HOLD ist eingeschaltet. HOLD ausschalten.

Das Band läuft nicht.

- Eine Kassette einlegen.

Die Lautstärke läßt sich nicht erhöhen.

- AVLS ist eingeschaltet. Die Funktion ausschalten.

Beim Betätigen von REC ertönen Pieptöne, und es kann nicht aufgenommen werden.

- Wenn die Lötschutzlamelle der Kassette herausgebrochen ist, die Vertiefung mit einem Stück Klebeband überkleben.

Störung der Anzeige im Display oder sonstige Betriebsstörung.

- Die Stromquelle mindestens 15 Sekunden abtrennen und dann wieder einsetzen.

Radio- und Wiedergabebetrieb arbeiten normal, es kann jedoch nicht aufgenommen werden.

- Möglicherweise ist der Akku oder die Batterie schwach. Den Akku laden bzw. die Batterie auswechseln.

Technische Daten

Radio

Empfangsbereich
FM (UKW): 87,5 - 108 MHz
AM (MW): 530 - 1 710 kHz (Nord-, Mittel- und Südamerika)
531 - 1 602 kHz (andere Länder)

Kassettenaufwerk

Frequenzgang (Dolby aus)
Wiedergabe: 40 - 15 000 Hz
Aufnahme und Wiedergabe: 100 - 8 000 Hz

Ausgang
◊ REMOTE-Buchse (für Kopfhörer)
Lastimpedanz 8 - 300 Ω

Eingang
MIC-Buchse (für Mikrofon)

Allgemeines

Stromversorgung
1,5 V Akku
Eine Mignonzelle (R6/Größe AA)

Abmessungen (B/H/T)
ca. 108,4 × 77,7 × 23,0 mm

Gewicht
ca. 149 g

Supplied accessories
Batteriebehälter (1)
Stereokopfhörer oder Ohrhörer mit Fernbedienung (1)
Ladegerät (1)
Netzsteckeradapter (1) (nur Modell für Saudiarabien)
Akku NC-6WM (1,2 V, 600 mAh, Ni-Cd) (1)
Akkubehalter (1)
Tragetui (1)
Stereomikrofon (1)

• Eur :Europa und altri paesi
JPN :Giappone
USA :USA, Canada e America Centrale e del Sud

Note

- Se non si completano le operazioni dei punti 4 e 5 mentre le indicazioni lampeggiano, ricominciare dal punto 3.
- Se si preseleziona una nuova stazione su un numero di preselezione già usato, la stazione memorizzata precedentemente viene cancellata.

Per cancellare una stazione memorizzata
Usare il procedimento sopra e al punto 4, invece di sintonizzare una stazione, tenere premuto TUNE/PRESET + o – fino a che viene visualizzato “----”. Premere ENTER mentre “----” lampeggia. Il numero di preselezione lampeggia sul display. Premere ripetutamente TUNE/PRESET + o – per selezionare il numero di preselezione che si desidera cancellare e premere ENTER.

Ricezione delle stazioni al di fuori dell’area di acquisto (tranne il modello per Europa, Arabia Saudita e Cina)*

- * Vedere “Ricezione delle stazioni al di fuori dell’area di acquisto (tranne il modello per Europa, Arabia Saudita e Cina)”.

Sintonizzazione e memorizzazione automatica delle stazioni (funzione di ricerca a memorizzazione automatica)

- 1 Premere RADIO ON/BAND per accendere la radio.
- 2 Premere ripetutamente RADIO ON/BAND per selezionare AM, FM1 o FM2.
- 3 Premere ripetutamente MENU sull'apparecchio e spostare “ ” (il cursore) su TUNE MODE nel display.
- 4 Per la sintonia manuale:
 - ① Premere SET per selezionare MANUAL.
 - ② Premere ripetutamente TUNE/PRESET + o – per sintonizzare la stazione desiderata. Tenere premuto per alcuni secondi TUNE/PRESET + o – per scorrere l’elenco delle stazioni.

Per la sintonia preselezionata

- ① Premere SET per selezionare PRESET.
- ② Premere ripetutamente TUNE/PRESET + o – per richiamare la stazione preselezionata desiderata.

Per usare la sintonia preselezionata, preselezionare prima le stazioni (vedere “Preselezione delle stazioni radio”).

Per spegnere la radio
Premere RADIO OFF.

Per migliorare la ricezione delle trasmissioni

- **Per AM:** ruotare l’apparecchio.
- **Per FM:** Estendere il cavo del telecomando (antenna). Se la ricezione è ancora insoddisfacente, premere ripetutamente MENU per spostare il cursore sul display su FM MODE. Quindi premere SET per scegliere tra “MONO” (monoaurale), “LOCAL” (stazioni locali) o nessuna indicazione (stereo) per la ricezione migliore.

Per controllare con il telecomando
Per accendere la radio, premere RADIO ON/BAND•OFF per più di un secondo (solo mentre il nastro è in modo di arresto). Per selezionare la banda, premere RADIO ON/BAND•OFF per più di un secondo con la radio accesa. Per sintonizzare o richiamare una stazione preselezionata, premere PRESET + o –. Per spegnere la radio, premere RADIO ON/BAND•OFF.

Uso di altre funzioni

Bloccaggio dei comandi — Funzione HOLD
Fare scorrere l’interruttore HOLD in direzione della freccia per bloccare i comandi del Walkman o del telecomando.

Uso del contatore del nastro
Il contatore del nastro è visualizzato sull'apparecchio durante riproduzione, registrazione, avanzamento rapido, riavvolgimento e arresto (tranne quando la radio è accesa). Il numero aumenta quando si riproduce la facciata FWD e diminuisce quando si riproduce la facciata REV. Per riportare il contatore a “000”, premere ENTER/COUNTER RESET.

Note

- Il contatore del nastro può subire qualche deviazione.
- Il contatore del nastro non è visualizzato quando il comparto cassetta è vuoto.

Pila ricaricabile e caricatore

- Scollegare il caricatore dalla presa di corrente il prima possibile dopo che la pila ricaricabile è stata caricata. Una carica eccessiva può danneggiare la pila ricaricabile.
- Il caricatore e la pila ricaricabile possono riscaldarsi durante la carica, ma questo non è indice di problemi.
- Non strappare via la pellicola protettiva della pila ricaricabile.
- Usare solo il caricatore in dotazione per caricare la pila ricaricabile in dotazione.
- Fare attenzione a non cortocircuare la pila. Quando la si porta con sé, inserirla nell'apposita custodia. Se non si usa la custodia, non tenere la pila insieme ad altri oggetti metallici come portachiavi in tasca.
- Se la pila ricaricabile è nuova o non è stata usata per un lungo periodo, può non essere caricata completamente finché non la si è usata varie volte.
- La piastrina indicante la tensione operativa, il consumo ecc. si trova all'esterno sul fondo del caricatore.

Pile

- Non caricare le pile a secco.
- Non trasportare le pile a secco o le pile ricaricabili insieme a monete o altri oggetti metallici. Può essere generato calore se i terminali positivo e negativo delle pile sono accidentalmente messi in contatto da un oggetto metallico.
- Quando non si usa il Walkman per un lungo periodo, rimuovere la pila per evitare eventuali danni causati da perdite di fluido della pila e la successiva corrosione.

Apparecchio

- Non lasciare cadere l'apparecchio e non urtarlo, perché potrebbe guastarsi.
- Non lasciare l'apparecchio nei pressi di fonti di calore, o in luoghi esposti alla luce solare diretta, polvere eccessiva o sabbia, umidità, pioggia, scosse meccaniche o in un'auto con i finestrini chiusi.
- Il display a cristalli liquidi può essere difficile da vedere o non rispondere velocemente ai comandi quando si usa l'apparecchio a temperature alte (oltre 40°C) o basse (sotto 0°C). A temperatura ambiente il display torna allo stato di funzionamento normale.

Se non si è usato l'apparecchio per un lungo periodo, regolarlo in modo di riproduzione e lasciarlo scaldare per qualche minuto prima di usarlo di nuovo.

Nastri di durata superiore a 90 minuti
Non si consiglia l'uso di nastri di durata superiore a 90 minuti se non per riproduzioni o registrazioni lunghe e ininterrotte. Questi nastri sono molto sottili e tendono a strinarsi facilmente.

Telecomando
Usare il telecomando in dotazione solo con questo apparecchio.

Cuffie/auricolari Sicurezza stradale
Non usare le cuffie/auricolari durante la guida, in bicicletta o durante l'uso di qualsiasi veicolo motorizzato. Ciò può costituire un pericolo per il traffico ed è illegale in alcune aree. Può essere potenzialmente pericoloso anche ascoltare con le cuffie/auricolari ad alto volume quando si cammina, particolarmente nei pressi di passaggi pedonali. Fare la massima attenzione o cessare l'uso in situazioni potenzialmente pericolose.

Prevenzione di danni all'udito
Non usare le cuffie/auricolari ad alto volume. Gli esperti in materia di udito sconsigliano un uso continuo e prolungato ad alto volume. Se si sentono ronzii alle orecchie abbassare il volume o cessare l'uso.

Rispetto per il prossimo
Tenere il volume ad un livello moderato. Questo permette di udire i suoni esterni e non disturba le persone vicine.

Pila ricaricabile e caricatore

- Scollegare il caricatore dalla presa di corrente il prima possibile dopo che la pila ricaricabile è stata caricata. Una carica eccessiva può danneggiare la pila ricaricabile.
- Il caricatore e la pila ricaricabile possono riscaldarsi durante la carica, ma questo non è indice di problemi.
- Non strappare via la pellicola protettiva della pila ricaricabile.
- Usare solo il caricatore in dotazione per caricare la pila ricaricabile in dotazione.
- Fare attenzione a non cortocircuare la pila. Quando la si porta con sé, inserirla nell'apposita custodia. Se non si usa la custodia, non tenere la pila insieme ad altri oggetti metallici come portachiavi in tasca.
- Se la pila ricaricabile è nuova o non è stata usata per un lungo periodo, può non essere caricata completamente finché non la si è usata varie volte.
- La piastrina indicante la tensione operativa, il consumo ecc. si trova all'esterno sul fondo del caricatore.

Pulire periodicamente la spina delle cuffie/auricolari, la spina del telecomando e i terminali con un bastoncino di cotone o un panno morbido come illustrato. ■

Il design e le caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

Nota
BANDE DI FREQUENZA
1. Bande di frequenza:
FM: 87,5 MHz - 108 MHz
MW: 531 kHz - 1 602 kHz
2. Frequenza intermedia:
FM: 10,7 MHz
3. Oscillatore locale:
AM: 450 kHz

* di cui al par. 3 dell'Allegato A al D.M. 25/06/85 e al par. 3 dell'Allegato 1 al D.M. 27/08/87

Le operazioni del nastro non sono possibili.

- Inserire una cassetta.

Il volume non si alza.

- Se la funzione AVLS è attivata, disattivarla.

Si sente un segnale acustico e la registrazione non è possibile quando si sposta REC.

- Se la linguetta della cassetta è stata rimossa, coprire il foro lasciato dalla linguetta con nastro adesivo.

Caratteristiche tecniche

Sezione radio

Campo di frequenza*
FM: 87,5 - 108 MHz
AM: 530 - 1 710 kHz (America del Nord, Centrale e del Sud)
531 - 1 602 kHz (altri paesi)

Sezione nastro

Risposta in frequenza (Dolby NR disattivato)
Riproduzione: 40 - 15 000 Hz
Registrazione/riproduzione: 100 - 8 000 Hz

Uscita
Cuffie (presa ◊ REMOTE)
Impedenza di carico 8 - 300 Ω

Ingresso
Presina microfono (MIC)

Generali

Alimentazione
1,5 V
Pila ricaricabile

Una pila tipo R6 (formato AA)

Dimensioni (l/v/p)
Circ. 108,4 × 77,7 × 23,0 mm

Peso
Circa 148 g

Accessori in dotazione
Portapila (1)
Cuffie o auricolari stereo con telecomando (1)
Caricapila (1)
Adattatore per spina CA (1) (solo i modelli per Arabia Saudita)
Pila ricaricabile (NC-6WM, 1,2 V, 600 mAh, Ni-Cd) (1)
Custodia di trasporto per pila ricaricabile (1)
Custodia di trasporto (1)
Microfono stereo (1)

Il design e le caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

Nota
BANDE DI FREQUENZA
1. Bande di frequenza:
FM: 87,5 MHz - 108 MHz
MW: 531 kHz - 1 602 kHz
2. Frequenza intermedia:
FM: 10,7 MHz
3. Oscillatore locale:
AM: 450 kHz

* di cui al par. 3 dell'Allegato A al D.M. 25/06/85 e al par. 3 dell'Allegato 1 al D.M. 27/08/87

Le operazioni del nastro non sono possibili.

- Inserire una cassetta.

Il volume non si alza.

- Se la funzione AVLS è attivata, disattivarla.

Si sente un segnale acustico e la registrazione non è possibile quando si sposta REC.

- Se la linguetta della cassetta è stata rimossa, coprire il foro lasciato dalla linguetta con nastro adesivo.